

УДК 13

«Triduum Sacrum» на Западе

Гапанюк Антон Евгеньевич

Преподаватель,
заместитель заведующего кафедрой филологии и журналистики,
Московский православный институт святого Иоанна Богослова,
127473, Российская Федерация, Москва, переулок Чернышевского, 11а;
e-mail: Anton_Gapanyuk@mail.ru

Аннотация

Богослужения Пасхального триденствия очень важны для западной традиции. До начала периода разделения Церквей только Богоявление и службы пасхального триденствия по сути отличались от богослужений прочих дней. Позднее появились особенности у неких других дней литургического года (Сретение, Пепельная среда и прочие). Протестанты немного изменили богослужения Великой Пятницы и Субботы. В статье описывается эволюция богослужения дней пасхального триденствия, начиная от ранних сакраментариев. Анализируется связь западного богослужения пасхального триденствия с православием и проводятся параллели с другими конфессиями. Автор подробно рассматривает, как совершалось триденствие согласно ранним сакраментриям. Отмечается, что монашество оказало большое влияние на всю европейскую культуру, на хранение и переписывание сакраментариев. Сделан вывод о том, что богослужение Пасхального триденствия составляет важную часть годового круга богослужений католиков и всех христиан. Так как богослужение мессы и триденствия, в отличие от суточных служб и треб, всегда находится на виду у верующих, это делает его изучение особенно актуальным.

Для цитирования в научных исследованиях

Гапанюк А.Е. «Triduum Sacrum» на Западе // Контекст и рефлексия: философия о мире и человеке. 2018. Том 7. № 4А. С. 97-105.

Ключевые слова

Пасхальное триденствие, англиканство, католическое богослужение, лютеранское богослужение.

Введение

Современному русскому читателю католическое богослужение известно чаще всего из классической литературы. Таковы, например, описания служения глаголической мессы Кириллом и Мефодием в Риме согласно их житию (глаголический обряд с общенародной рецитацией существовал в форме идентичной тридентскому чину до Второго Ватиканского Собора, хотя суточные службы по нему служили на латыни уже с XIX века).

Крещение Руси связано с легендарным «испытанием вер», где за красоту было выбрано византийское богослужение, а латинское – отвергнуто. Но на самом деле это очень странная ситуация, так как по стилю облачений храмов и пению (древнеримскому и григорианскому) до XIII века богослужения на Востоке и Западе были очень близки. Видимо, этот текст или полемический (как считается текст, возникший после разорения Константинополя крестоносцами), или просто в Германских землях русские путешественники видели только малую читаную мессу с одним служителем.

«Сицилийская вечерня» связана с публично совершаемым вечерним богослужением Пасхи (с крещальной процессией). В «Трех мушкетерах» хотя и не описано богослужение, но приводится название «аббат» для молодого духовенства. Это связано с тем, что после Каролингов в монастыри назначали молодых дворян аббатами-коммендаторами, которые получали доходы от монастыря. Это привело к упадку монастырей, но слово «аббат» закрепилось за молодыми клириками.

В то же самое время многим известно, что Иван Грозный (после диалога с лютеранами) планировал жениться на англиканке Елизавете Английской, но при этом богослужебный и вероучительный аспекты этого не так ясны.

Действительно, в наши дни слабо исследовано западное богослужение. Это касается не только упомянутых англикан, но и лютеран и католиков.

В связи с этим нужно представить картину западного, в частности англиканского, богослужения пасхального триденствия, его связь с православием и провести параллели с другими конфессиями.

Основная часть

Православное богослужение в западном обряде также может строиться на основе богослужения Англии и англикан. Таковы два вида Сарумского обряда (формы иеромонаха Айдана Келлера и служебника Святого Кольмана), Английская литургия в Русской православной церкви за границей и литургия Святого Тихона (антиохийского патриархата). При этом используются англиканские суточные службы (у антиохийцев более аутентичные), а не литургия Григория с монашеским бревиарием (*Monastic diurnal*, *Monastic Matins*).

Можно кратко проследить историю римского богослужения, которое, вероятно, легло в основу всех традиций Запада. Ранние памятники и указания на римскую литургию мы встречаем у апологетов (как Иустин Философ). Богослужение того времени и, возможно, вплоть до перевода Вульгаты святым Иеронимом совершалось на греческом языке и в греческом стиле. Но уже святой Амвросий приводит в своих трудах цитаты римского Канона. Позднее мы имеем три важных документа – сакраментария (пап Льва, Геласия, Григория Великого) [*Liturgia romana vetus tria...*, 1748]. Разные территории Европы, где христианство распространялось римскими легионерами, получают свои «галликанские» обряды, отчасти похожие на восточные (это позволило англиканам выдвинуть «Эфессинскую теорию» и «теорию ветвей»).

Но уже при Карле Великом эти обряды заменяются на римский в версии саκραментария Григория. Этот сакраментарий прислал Карлу папа Адриан. А Алкуин Йоркский дополнил Адрианов сакраментарий рядовыми молитвами из сакраментария Геласия. Но отсутствие указаний, как совершать богослужение, рождает смесь церемоний галльского богослужения и римского обряда. Так появляются разные варианты римского обряда в разных епархиях Европы (причем, скорее всего, тридентский обряд – просто местный французский авиньонский подвариант римского обряда, где епископские 7 свечей из-за малого объема помещения ставили на алтарь, отсюда – шесть алтарных свечей тридентского обряда). Богослужение дополнялось тропами и органными парафразами.

В XIII веке происходит окончательное разделение Церквей. Тогда на Западе распространяются особые формы богослужений – *missa sicca*, *missa bifaciata* (*trifaciata*), мисса «левитика», тогда формируются рубрики современного тридентского чина. Францисканцы, используя галликанскую псалтирь св. Иеронима, распространяют римский бревиарий по всей Европе, так как введенный тогда целибат вынудил клириков совершать суточные службы не на приходе, а переезжая с места на место (до этого столетия утреня и вечерня всегда совершались, но к XX веку вечерню служили на праздники, а утреню – только на Рождество, Пасху и праздник «Тела Христа», судя по «*Liber Usualis*»). В контексте реформации пытались реформировать бревиарий (кардинал Квигоний). По этой модели изменили бревиарий сначала англикане, а потом на Втором Ватиканском соборе и католики. До этого собора были попытки ввести *French organ mass*, *Deutsche Singmesse*, *Dialogue Mass*, так как тихие мессы, распространенные с периода разделения Церквей, к XVIII веку стали читать, а не ректотонировать, что привело и к введению петой мессы.

Еще в текстах «*Ordines Romani*» показаны древние позы клириков (сидение у алтаря и стояние за спиной друг друга на Евхаристическом Каноне, а также позы чтений и процессий). Тридентское богослужение во многом близко им (в нем есть три главные позы: стояние за спиной друг друга на молитвах, стояние клириков по сторонам иерея на чтениях тихих молитв мессы, поза евхаристического Канона, на котором иподиакон держит патену). На малой мессе читали тихие молитвы-апологии и проприи. Рубрики Евхаристического Канона тридентского обряда соответствуют картузианским [*Missale Carthusiense. Lugduni: sumpt... , 1627*], которые датированы периодом не позднее XI века (хотя в *Ordines Romani* они другие, но полностью не известны).

В период до разделения Церквей, насколько можно судить по «*Ordines Romani*», торжественно совершались только освящение воды на Богоявление и службы пасхального триденствия, когда службы сильно отличались от будничных.

По статьям Католической энциклопедии 1913 года [*Holy Saturday, www*] можно реконструировать их следующим образом: в Великую Пятницу до мессы поклоняются хранившейся в Риме реликвии креста (возможно, это параллель с мозарабским богослужением), затем идут чтения, «торжественные молитвы», причастие после «Отче наш» (без торжественного вноса Даров, которого не было в Сарумском и раннем римском обряде). Следует сказать, что внос Даров присутствовал в указании некоторых сакраментариев, а также внос клириками еще не освященных даров на оффертории совершался в Лионском обряде, у галлов и, согласно некоторым *Ordines Romani*, в монастырях.

В Великую Субботу читали паремии, пели литанию и клирики с двумя свечами шли к купели, в которую эти свечи погружали. Затем следовала месса. Здесь не указано освящение пасхала (как у картузианцев и в Лионе, где его могли освятить перед освящением купели), известного еще со времен до святого Августина, хотя, так как в ранних храмах он был большого

размера, в купель действительно могли погружать не пасхал, как в наши дни, а другую свечу.

Данная картина католической энциклопедии не представляется верной, так как не подтверждается самими богослужебными текстами сакраментариев. Согласно им, богослужение пасхального триденствия мало отличалось по структуре от тридентского (хотя православные, совершая богослужение почти по современным западным образцам, для привлечения католиков зачем-то опустили «торжественные молитвы» Великой Пятницы в издании служебника святого Кольмана [The Saint Colman Prayer..., 2017]).

Прочие дни года мало отличались друг от друга. Православная энциклопедия, в свою очередь, отмечает, что до Григория Двоеслова в будни Великого поста служили только синаксис (литургию оглашенных) [Православная энциклопедия, 2004]. Он же, вероятно, ввел миропомазание, совершаемое только епископом, целибат и прочие особенности западного обряда.

Здесь нужно остановиться на том, как совершалось триденствие согласно ранним сакраментариям.

Если сакраментарий Льва – это просто собрание молитв на несколько месяцев, то сакраментарий Геласия содержит мессы до поста, чин вывода кающихся, чин выбора клириков (включающий интроит, литанию, рукоположение и продолжение мессы), мессы на каждый день поста, *scrutines* (чин, в котором посвящают оглашенных, 4 диакона читают разные евангелия, как в Римских чинах, священник «передает» оглашенным «Символ веры» без *Filioque* и молитву «Отче наш»), в рубриках Великого Четверга приведен чин прощения публично кающихся (в том числе и на одре). Для Великого Четверга приведены мессы освящения елея и вечерняя месса (без коллекты).

В Великую Пятницу на алтарь кладут крест и после молитвы служители идут за алтарь сидеть во время чтений. Следуют: чтения, торжественные молитвы, внос Евхаристии (Тела и Крови) диаконом, после чего священник поклоняется кресту и целует крест на алтаре, читается «Отче наш», все поклоняются кресту и причащаются.

В Великую Субботу оглашенные «возвращают», то есть громко возглашают Символ Веры, и диакон призывает их удалиться.

На Вигилии Пасхи: клирики облачаются, под пение литании входят к алтарю, поклоняются и идут за алтарь к своим местам. Затем архидиакон берет огонь, освященный ранее, идет к Свече-пасхалу, осеняет ее знаком креста и читает благодарение «*Deus mundi conditor*». Следуют десять чтений с молитвами и Библейскими песнями, затем три литании, крещение (и, видимо, миропомазание детей), месса (на ней поют «Слава в вышних»).

Перед Пятидесятницей приводится чин оглашения язычника и чин над больными оглашенными, на мессе причащают «под двумя видами» – Телом и Кровью Христа. На вигилии Пятидесятницы читаются только четыре чтения. Далее следует чин прощения ариан и еретиков, освящения базилики, богослужения поставления «малых чинов» клира. Далее следуют мессы святых, воскресений и Евхаристический канон, благословения, дополнительные молитвы для месс, венчание, освящение жилищ, молитвы утрени и вечерни, благословения, заупокойные мессы, покаяние.

Сакраментарий Григория содержит чин мессы с Евхаристическим каноном, мессы начиная с Рождества с местами «станций» (храмов для процессии).

В Великий Четверг приведена месса освящения елея, в Великую Пятницу – торжественные молитвы, молитва поставления оглашенных и чтения четырех Евангелий.

В тексте о Вигилии Пасхи содержатся молитва над оглашенными, молитвы четырех чтений, освящения купели и текст мессы. Далее приведены прочие мессы года. В приложении – две

формы освящения пасхала «Exultet» и «Deus mundi conditor» (с молитвой, которая после освящения свечи начинает чтения). Затем приводятся двенадцать молитв для соответствующих чтений вигилии Пасхи и шесть – для чтений вигилии Пятидесятницы. Затем приведен чин оглашения с причастием «под одним видом» Тела Христова. После этого даны мессы воскресений года и святых, поставление клириков, благословения, мессы на особые случаи (например, Синод), прощение публично кающихся, посещение больных, прощение кающихся на одре, чины об усопших, благословения, молитвы вечерни, дополнительные молитвы (с крещением младенца и поставлением понтифика), префации, чины рукоположения, благословения на праздники.

Дополняют картину богослужения по sacramентарию Григория рубрики документа «Ordo Romanus I» (этот чин отчасти можно восстановить). В Великую Пятницу читаются чтения, звучат торжественные молитвы (с ними связано фактически отсутствующее в наши дни перемещение пресвитеров), совершается поклонение кресту с антифоном «Вот древо» и псалмом схviii. Затем два пресвитера вносят Евхаристию. После «Отче наш» все тихо причащаются (вечерня совершается приватно, но возможна трапеза).

В Великую Субботу после облачения все выходят за несущим свечу. Диакон после благословения поет гимн освящения этой свечи-пасхала на музыку Канона. При этом зажигаются еще две свечи. Чтец без казулы читает чтения (они читаются также на греческом языке). Две свечи и масло несут перед понтификом, когда он идет под пение литании освящать купель. Перед мессой говорят «Accendite», что можно встретить в неримских западных обрядах Испании. Перед пасхой совершали «Тенебре», причем гасили свечи только на второй такой службе, а на Пасхальной неделе совершали баптисмарную вечерню, подобно тому, как ее используют в амвросианском чине.

Таким образом, литургия более похожа по ритуалу на византийский обряд (епископ, например, целует напрестольное евангелие, сидит на кафедре за алтарем, как в византийском обряде). Множество традиций сближало Запад с Востоком в этот период. На Богоявление в связи с гимном Амвросия и Августина полунощницы («Te Deum») шли освящать воду.

В службах ранних римских sacramентариев можно встретить указания на праздники двенадцати чтений полунощницы (которые также читали на греческом языке), что говорит о наличии адаптаций этих sacramентариев для бенедиктинского устава (также тридентский монашеский обряд бенедиктинцев с его двенадцатью чтениями вигилии Пасхи и даже обряд Ключицево мало отличимы от римского). Хотя суточные службы отличались значительно, особенно в период Каролингов (о чем говорит Баттифоль в книге по истории бревиария [Batiffol, 1898]).

Монашество оказало большое влияние на всю европейскую культуру, на хранение и переписывание sacramентариев.

В Европе было две конкурирующие формы монахов. Это кельтские монахи (из них известный – св. Патрик) и бенедиктинские. Причем их конкуренция продолжалась еще при Каролингах. Ранние полные версии бенедиктинского устава как раз относятся к этому периоду, о чем пишут в разных энциклопедиях.

Позднее появляются каноники со своим уставом, они как раз утверждают структуру монашеского дня. Монашеская жизнь во многом сводится не просто к приходской жизни (молитве и участию в приходских мероприятиях, таких как школа, забота о нуждающихся, помощь нищим), но и к дисциплинарной части (структура монашеского дня) и духовности (внутренние принципы жизни). И то, и другое отчасти отражено в уставах.

Бенедиктинские монахи первоначально имели указания только на суточные службы и труд. Но были и намеки на чтения за трапезой (как в августинском уставе), братских собраниях-

капитулах (эти собрания, вероятно, после Бенедикта Анианского стали совершаться с чтением мартиролага после первого часа, а термин «капитул» мы впервые встречаем в каролингском уставе каноников), «великой тишине» после повечерия. Но жизнь монахов пытались реформировать, и появлялись документы, такие как «Regularis concordia». Первоначально и уставщики выходили из монашеской традиции – Колумбан, Беда Достопочтенный, Амаларий Мецкий. Традиция литургии была продолжена и позднее Дюрандом, Иннокентием III.

Против монашества первоначально выступили протестанты.

При реформации в Англии король Генрих не менял рубрики, а фактически только перевел сарумский обряд на английский язык (как в первой Книге Общих молитв – ВСП), хотя и написал свои вероучительные статьи. При короле Эдуарде Томас Кранмер изменил богослужение в духе Ж. Кальвина. Он посетил кальвинистов и добавил Десять заповедей к «Господи помилуй», редактировал чтения, написал свой Евхаристический канон, ввел стихи перед причастием. Но королева Елизавета разрешила использовать эту книгу, сохранив утварь, сохранявшуюся на начало правления короля Эдуарда. Но парламент вынудил отменить облачения, оставив только стихарь (епископы позже вернули себе каппу, митру и посох). Елизавета ввела в своей часовне облачения, и сама жгла свечи на молитве.

Так складывалось разделение на кальвинистскую «низкую» церковь и более традиционную «высокую» церковь (промежуточная ветвь – «широкая», близкая «методистам»), которые использовали общий служебник, но по-разному интерпретировали его богослужение и статьи вероучения. Наиболее яркие представители «высокой» церкви – англокатолики, или «Оксфордское движение», призвали полностью возродить в духе Елизаветы «ornaments rubric» и даже рубрики или всю сарумскую мессу. Радикалы англо-паписты вообще использовали переведенный на английский язык тридентский миссал. Тогда англокатолики почти признали православное вероучение (возродили монашество, поминовение святых и усопших, Соборы и почти все догматы). Это позволило русским начать с англиканами диалог и допустить их чин богослужения в православии, что для них было важным условием объединения в США, где был англокатолический служебник.

Тогда обратили внимание на близость богослужения Востока и Запада. Англикане сохранили молитву антифона литургии Иоанна Златоуста, ввели «Свете тихий», адаптировали гимн «Да молчит», трисвятое. Они поставили «Господи помилуй», Великое славословие (ранее пели его в конце службы) и «Агнец Божий» на свои изначальные места в богослужении.

С учетом этого англиканами создавались на основании Книги Общих Молитв ее современная редактированная версия новой службы и введенный ныне новый служебник – «Common Worship» [Common Worship, www].

Лютеране также используют в наши дни два типа месс – полную (близкую к Латинской мессе Лютера, так как его «Немецкая месса» считается многими неисторичной) и сокращенную (где все после офертория заменяется «Отче наш» и благословением). Лютеране сохранили литургические драмы, а англикане, наоборот, возродили драмы в храмах («мальчик-епископ», «похороны Аллилуия»), как и летнеры. Но средневековые процессии и тропы ушли из мессы протестантов. Сегодня немецкие лютеране после попытки унии с кальвинистами носят черный таларь, а северные лютеране и высокая Церковь лютеран – полные облачения и используют утварь и каждение. Еще Лютер предлагал служить лицом к людям. Так служили и до разделения Церквей.

Еще до реформ А. Бугнины после Второго Ватиканского собора под воздействием «литургического движения» Солесма и у католиков появилась месса, совершаемая лицом к

людям (зафиксированная в миссале 1965 года и распространенная начиная с миссала 1970 года). А. Бугнини обвиняли в масонстве и любви к англиканам, которые также служат лицом к людям, хотя реформаторы мессы и не отрицали, что хотят приблизить мессу к протестантам и объединить Церкви, допустить причащение всех (позднее это решили заменить просто совместными молитвами, как у ранних монахов-бенедиктинцев, которые не служили мессу каждый день, а служили суточные службы).

Второй Ватиканский собор начался как раз с того, что составляло проблему при реформировании богослужения у протестантов, – пасхального триденствия. Лютер просто отменил литургию Великой Пятницы, как и праздники креста, заменив ее обычной мессой, сохранив чтение псалма. Великая Суббота, наоборот, совершалась, как ранее, но Евангелие пелось торжественно (возможен общий мотив с *Exultet*).

Англикане же полностью отменили особые службы в эти дни. Но сохранялись народные традиции – ставить крест и говорить проповедь о последних словах Христа на Кресте в Великую Пятницу. А также ставить большую свечу и, видимо, соединять с вечерней крещение в Великую Субботу. И только в наши дни возрождены традиционные службы в дни триденствия (изначально Великая Пятница – «*Pasha Passionis*» и «день покоя» Великая Суббота и Пасха – «*Pasha Resurrectionis*» воспринимались как единый день). В наше время триденствием считают Великий Четверг, Великую Пятницу и Великую Субботу.

При этом вечерня Великой Субботы заканчивает вигилию и начинает Пасху (в некоторые дни есть вторая вечерня, подобно вечерне двенадцатых праздников у православных). Эта вечерня, как в тридентском чине в триденствие и на Пасху, состоит из псалмов и песни Богородицы. Это не сохранено на Западе в наши дни.

Можно сравнить и современное суточное католическое, старокатолическое, лютеранское и англиканское богослужение, согласно Книге общих молитв (BCP) и *Common Worship*. Из этого сравнения мы увидим, что, если первые три группы очень близки, то англиканское богослужение тяготеет к ним по форме только в варианте *Common Worship* по причинам реформы Книги Общих Молитв в духе кардинала Квигония. При этом католики суточное богослужение практически не служат (хотя на вечерне ранее обычно проводилось популярное поклонение Святым Дарам). В настоящее время традиционное католическое богослужение, где служат спиной к людям, хотя и допущено везде, но сохранено, по сути, только рядом групп, аналогичных российским «единоверам»: *Priestly Fraternity of St. Peter*, *Fraternity of St. Vincent Ferrer* (доминиканцы), *Institute of St. Philip Neri* (видимо, близких православным), бенедиктинцами в *Le Barroux*, *Clear Creek*, *Le Barroux*, *Fontgombault* и некоторыми другими. Прочие, как *Society of Saint Pius X*, *Fraternite Notre Dame*, не признаны католиками. Важный момент – отношение традиционалистских групп к вере католицизма.

Заключение

Таким образом, в результате анализа западного богослужения пасхального триденствия, его связи с православием и другими конфессиями можно сделать вывод, что богослужение Пасхального триденствия составляет важную часть годового круга богослужений католиков и всех христиан. Однако в наши дни западное богослужение исследовано слабо. Это касается не только упомянутых англикан, но и лютеран и католиков. Так как богослужение мессы и триденствия, в отличие от суточных служб и треб, всегда находится на виду у верующих, то это делает его изучение особенно актуальным.

Библиография

1. Католическая энциклопедия. В 5 т. Т. 3. М.: Издательство Францисканцев, 2007.
2. Православная энциклопедия. М.: Православная энциклопедия, 2004. 752 с.
3. Тейяр де Шарден П. Божественная среда. М.: Ренессанс, 1992. 311 с.
4. Флоровский Г.В. Вера и культура. СПб: Изд-во Русского Христианского гуманитарного института., 2002. 862 с.
5. Batiffol P. History of the Roman breviary. London; New York, 1898. 903 p.
6. Common Worship. URL: <https://www.churchofengland.org/prayer-and-worship/worship-texts-and-resources/common-worship>
7. Holy Saturday. URL: <http://www.newadvent.org/cathen/07424a.htm>
8. Liturgia romana vetus tria sacramentaria complectens, Leonianum Scilicet, Gelasianum et Antiquum Gregorianum. Vol. 2. Baptistae Pasquali, 1748. 1850 p.
9. Missale Carthusiense. Lugduni: sumpt Ioannis Pillehotte sub signo nominis Jesu. 1627.
10. The Saint Colman Prayer Book: For the Orthodox Western Rite. Kellbride Press, Holy Loch, Scotland, 2017. 382 p.

Triduum Sacrum in the West

Anton E. Gapanjuk

Lecturer,

Deputy Head of the Department of philology and journalism,
Moscow Orthodox Institute of St. John the Theologian,
127473, 11a, Chernyshevskogo lane, Moscow, Russian Federation;
e-mail: Anton_Gapanjuk@mail.ru

Abstract

The services of the Paschal Triduum are very important for the Western tradition. Before the separation of the Churches began, only the Epiphany and the services of the Paschal Triduum were essentially different from those of other days. Later, there were features at some other days of the liturgical year (Candlemass, Ash Wednesday, etc.). Protestants slightly changed the service of the Great Friday and Saturday. The article describes the evolution of the liturgy of the days of the Easter Triduum starting from the early sacramentaries. The author examines the relationship between Western Easter Triduum and the Orthodox Church and draws parallels with other faiths. It is noted that monasticism had a great influence on the European culture, on the storage and rewriting of sacramentaries. As a result of the analysis of the Western service of the Paschal Triduum, its relations with other confessions, the author concludes that the service of the Paschal Triduum is an important part of the annual cycle of worship of Catholics and all Christians. However, today Western worship is poorly investigated. This applies not only to Anglicans, but also to Lutherans and Catholics. As the Liturgy of the mass and the Triduum, in contrast to the daily services and prayers, is always on the mind of believers, it is particularly relevant to study this issue.

For citation

Gapanjuk A.E. (2018) "Triduum Sacrum" na Zapade [Triduum Sacrum in the West]. *Kontekst i refleksiya: filosofiya o mire i cheloveke* [Context and Reflection: Philosophy of the World and Human Being], 7 (4A), pp. 97-105.

Keywords

Easter Triduum, Anglicanism, Catholic worship, Lutheran worship.

References

1. Batiffol P. (1898) *History of the Roman breviary*. London; New York.
2. *Common Worship*. Available at: <https://www.churchofengland.org/prayer-and-worship/worship-texts-and-resources/common-worship> [Accessed 13/06/18].
3. Florovskii G.V. (2002) *Vera i kul'tura* [Faith and culture]. Saint Petersburg: Publishing house of Russian Christian Humanitarian Institute.
4. *Holy Saturday*. Available at: <http://www.newadvent.org/cathen/07424a.htm> [Accessed 16/07/18].
5. *Katolicheskaya entsiklopediya* [Catholic encyclopedia] (2007). V 5 t. T. 3. Moscow: Izdatel'stvo Frantsiskantsev Publ.
6. *Liturgia romana vetus tria sacramentaria complectens, Leonianum Scilicet, Gelasianum et Antiquum Gregorianum*, vol. 2 (1748). Baptistae Pasquali.
7. *Missale Carthusiense. Lugduni: sumpt Ioannis Pillehotte sub signo nominis Jesu* (1627).
8. *Pravoslavnaya entsiklopediya* [Orthodox encyclopedia] (2004). Moscow: Pravoslavnaya entsiklopediya Publ.
9. Teiyar de Sharden P. (1992) *Bozhestvennaya sreda* [The divine milieu]. Moscow: Renessans Publ.
10. *The Saint Colman Prayer Book: For the Orthodox Western Rite* (2017). Kellbride Press, Holy Loch, Scotland.